**Lutezine to Lute News 110 (July 2014) part 2: More versions of Robert Johnson's Galliards**

**and Other arrangements of Monsieur's Almain**

**Worklist**[[1]](#footnote-1)

**RJ6. Galliard[[2]](#footnote-2)**  [S5]

**c.** US-Ws V.b.280 (Folger), f. 22r *Johnsons gallyard* page 2-3

**d.** D-Ngm 33748/I, f. 11r *Galliarda* 3

**e.** GB-Cu Nn.6.36, f. 11r *Galliard Ro Johnson* 4-5

**f.** D-B N 479, ff. 12v-13r *Galliarta* 5

**g.** CZ-Pnm G.IV.18, ff. 173v-174r *Galliarde* 6-7

**h.** GB-WPforester welde, ff. 15v-16r *My Lady Mildemays Delight* 8-9

**i-i.** D-Ngm 33748/I, f. 1v *Galliarda* - duet for lutes a 4th apart, lute I in G 11

**i-ii.** D-Ngm 33748/I, f. 2r *Galiard / Aliter NB* - duet, lute II in D 10

**RJ8. Galliard[[3]](#footnote-3)**  [S6]

**c.** GB-Lam 603, f. 19r *A Gallya Mr Allyson / A Gallyard* 12-13

**d.** GB-Cu Dd.9.33, ff. 45v-46r *Ro Johnson* 14-15

**e.** GB-Cu Dd.9.33, f. 74v *R Johnson* 16-17

**f.** GB-Lbl Eg.2046 (Pickeringe), f. 36r *A Galyerd* 18-19

**RJapp. Coranto**

**a.** GB-Lbl Add.63852, f. 104r *Princes Toy* - transcribed for lute 7

**b.** GB-Mp BRm 832 Vu 51, p. 49 *The Princes Coranto* - lyra viol (ffhfh)

GB-Lbl Add.63852, f. 104r *Princes Toy* - (ffhfh) 9

**Monsieur's Almaine[[4]](#footnote-4)**

**Anon**

1. IRL-Dm Z.3.2.13, p. 18 *Mownser* *Lute News* 110

**2.** LT-Va 285-MF-LXXIX (Königsberg), f. 1r *Monsieurs Allemande. Bass.* [consort part] 9

**3.** GB-Lam 600, f. 14r *Mounsers Alman* [consort bandora part] 11

**4.** GB-Cu Dd.4.22, f. 12r *Monnseirs Almayne* 19

**5a.** GB-Gu Euing 25, f. 19v untitled 20-21

**5b.** GB-Lam 601 (Mynshall), f. 10r *Mounsiers Allman* 22

**6.** GB-Cu Dd.9.33, f. 47r untitled [in the 'Allison' hand] 23

**7.** D-Hs ND VI 3238, pp. 147-148 untitled [consort part?]

**8a.** GB-WPforester welde, ff. 14v-15r *Mounsieurs Almane* 43

**8b.** US-Ws V.b.280, f. 13r *mounsiers Almaine* consort part?] 44

**9a.** GB-Cu Dd.9.33, ff. 53v-54r-53v *Mounsieurs Allmaine* [treble?] 46-48

**9b.** ground for lute in unison reconstructed by Stewart McCoy[[5]](#footnote-5) 48

**10.** GB-Cu Add.2764(2), f. 12v fragment [consort part] 46

**11.** NL-Lu 1666, f. 484r *Allemande Mons*(ieu)*r* [in F] 15

**12.** NL-Lu 1666, ff. 484v untitled 17

**13.** NL-Lu 1666, ff. 485r i untitled 21

**14.** NL-Lu 1666, ff. 485r ii untitled 41

**15.** NL-Lu 1666, ff. 485v-486r untitled [in F] 52

**16**. US-CA Mus.182, f. 73r *Mounsers Almayne 19* [chromatic cittern] 53

**17.** GB-Cu Dd.4.23, f. 24r *Monsiers Allmane* [chromatic cittern] 54

**18.** US-CA Mus.181, f. 4v *mounsirs allman* [chromatic cittern] 54

**19.** US-CA Mus.181, f. 35v *Mou*[n]*sirs Almain* [chromatic cittern] 55

**20.** GB-Cu Dd.14.24, f. 11r *Mons* *Allmaine* [consort cittern][[6]](#footnote-6) 55

**21a-c.** LT-Va 285-MF-LXXIX, f. 39v *Monsieurs Almande triplici modo / 1. Variatio 2 . Variatio 3. Variatio* [consort bandora] 56

**22a.** GB-Lbl Add.15118, f. 31v *Mounseirs Alman* - transcr. for lute 57

**22b.** GB-Lbl Add.15118, f. 31v *Mounseirs Alman* - lyra viol (fefhf) 57

**John Danyel**[[7]](#footnote-7)

**23a.** GB-Cu Add.3056, ff. 15v-17r *Mounsiers Allmayne*

*by John Daniell* 24-28

**23b.** GB-Cu Add.3056, ff. 44v-46r *Mounsiers Almayne D.B.* [sic] 28-32

**Daniel Bacheler**

**24a.** GB-Cu Dd.9.33, ff. 38v-40r untitled 32-36

**24b.** R Dowland 1610, sigs. O1r-O2v *Here beginneth the Almaines*

*the first whereof is commonly knowne by the name of Mounsiers Almaine.*

[at end: *Daniell Bachler.*] 37-41

**24c.** GB-Cu Dd.5.78.3, ff. 70v-71r untitled and incomplete 42

**Richard Sumarte**

**25.** GB-Mp BRm 832 Vu 51, p. 17 *Monnsiers Allman*

*R*(ichard)*. Sumarte* - lyra viol (lute way - ffeff) 13

**Adrian Valerius**

**26a.** Valerius 1626, pp. 286-267 *Almande Monsieur. Superius* [lute trio - lute I in A] 49

**26b.** Valerius 1626, p. 287 *Tenor* [lute trio - lute II in G] 49

**26c.** Valerius 1626, p. 287 *Bassus* [lute trio - lute III in D] 49

**26di.** Valerius 1626, pp. 286-268 *Almande Monsieur* [diatonic cittern] 53

**26dii.** Valerius 1626, pp. 286-268 *Almande Monsieur* [transcribed for chromatic cittern] 53

**26e.** Valerius 1626, pp. 286 & 288 *Almande Monsieur* [chromatic cittern and voice] 58

**Joachim van den Hove**

**27.** Hove 1601, f. 99v *Almande Monsieur*. [in F] [HoveB 222a] 50

**28.** Hove 1601, f. 108v *Almande Monsieur.* [in F] [HoveB 228a] 51

**Thomas Morley**

**29i.** Morley 1599, sig. C1r *15 Mounsiers Almaine* [consort bandora] 10

**29ii.** Morley 1599, sig. C1r *15 Mounsiers Almaine* [consort cittern][[8]](#footnote-8) 55

[Additional cognates in *Lute News* 135 (October 2020):

D-Lr 2000, p. 61 *Groß Ach und Wehe* - Hausmann Lynn[[9]](#footnote-9) 290

LT-Va 285-MF-LXXIX, f. 68r *Gross ach und wehe*

GB-Lbl Sloane 1021, f. 72r *Chorea polonica*

D-BAU 13.4°.85, p. 84 *Angloise*

CH-SO DO 111, f. 44r-42v *Cupido*[[10]](#footnote-10)]

This supplement to the Lutezine begins with the remaining settings of two of Robert Johnson's galliards, and an anonymous coranto for lyra viol[[11]](#footnote-11) similar in style to his lute coranto (no 2 in *Lute News* 110).[[12]](#footnote-12) The four settings of RJ6 in English manuscripts (three ascribed to him and one to Dowland probably in error, see JD83 in *Lute News* 110), are closely concordant except RJ6h, which may be an arrangement by someone else, and so the dedication to Lady Mildmay (for her identity see *Lute News* 110) may not be Johnson's either. The five continental sources of RJ6, including a duet, are also different arrangements and show, like his Prince's Almaine (see part 1 in *Lute News* 108), that his music was known on the continent. All six settings of RJ8, only the two in Dd.9.33 ascribed, are in English manuscripts and in the same key (except for one set a fifth lower). None are exactly concordant and so reveal a delightful variety of readings in the repeated strains. The one ascribed to Richard Allison is probably Allison's own arrangement.

These are mixed with all the remaining versions of Monsieur's Almaine,[[13]](#footnote-13) mostly anonymous, for lute, lute duet (thanks to Stewart McCoy), lute trio, bandora, cittern, cittern song,[[14]](#footnote-14) and lyra viol, including consort parts (some carrying the tune), other than those by John Dowland in the accompanying *Lute News* 110. No 23a-b & 24a-c are distinct settings by John Danyel and Daniel Bacheler, except that three sections are exact concordances suggesting that one of the composers was quoting the other.[[15]](#footnote-15) However, some confusion arises because the Add.3056 scribe copied two identical versions, the first ascribed to John Danyel and the second to DB, and it is assumed here that the first ascription is correct and the second in error.

*John H. Robinson, July 2014*

1. Critical commentary and a list of recordings are on pp. 68-69 of this *Lutezine*. [↑](#footnote-ref-1)
2. In *Lute News* 110: 6**a.** GB-Lbl Add.38539, f. 16v *Mr Johnsons gallyard*; 6**b.** LT-Va 285-MF-LXXIX (Königsberg), f. 20v *Galliard / per Mer Jonson*. [↑](#footnote-ref-2)
3. In *Lute News* 110: 8**a.** GB-Lbl Add.38539, ff. 20v-21r *A gallyard*; 8**b.** GB-Gu Euing 25, f. 49r untitled. For keyboard (first 4-bars only?): (B1742) GB-Lbl RM23.1.4 (Cosyn), ff. 89v-90r *Galliard / Mr Orlando: Gibbons:*; GB-Och 1113, p. 221 *Galliard o.g.*; US-NYp Drexel 5612, p. 163 *Lady Hattons Galliard*. [↑](#footnote-ref-3)
4. Keyboard: GB-Lbl RM24.d.3 (Forster), ff. 124v-127v *Mounsers Alman / Mr: Bird* = GB-Cfm MU.MS.168 (FVB), pp. 114-116 [I/61] *Monsieurs Alman / William Byrd* = GB-En 9448 (Matchett/Pan 9), ff. 10v-14v *Mounsieurs Allmayne: / Mr: Byrde. Mouwnsiers Allmayne August 16: 1612*; GB-Lbl Add.30485, ff. 92v-95v *mr Bird* = GB-Cfm MU.MS.168, pp. 116-119 [I/62] *Variatio / William Byrd* = GB-Lbl RM24.d.3, ff. 184v-191r *Mounsers almon. / Mr: Wm: Bird* = GB-Lbl MS Mus.1591 (Nevell), f. 173v *munsers: almaine: / mr: w: Birde: munsers almaine*; cf. GB-Cfm MU.MS.168, pp 119-120 [I/63] *Alman / William Byrd*. Craig-McFeely's thesis gives a version for lute in GB-Lbl Add.30342, f. 31v, but a search of this source revealed no lute music, only tuning charts for mandora. [Additional: Bass viol: S-N 9096-3, no. 7 *mounsers allmaine*.] [↑](#footnote-ref-4)
5. Also thanks to Stewart for comments on the treble and the duet parts of RJ6i. [↑](#footnote-ref-5)
6. Fits with parts for bass viol: GB-Cu Dd.5.20, f. 26v *Mounseurs Allmaine* and treble viol: GB-Cu Dd.5.21, f. 2v *Mounsieurs Allmaine*. [↑](#footnote-ref-6)
7. Martin Shepherd (ed.) *The Complete Works of John Danyel*, vol. 1: *Lute Music* (Albury: Lute Society Music Editions, 1997), no 3 [no 23a here]. [↑](#footnote-ref-7)
8. Morley 1599/1611, no 15 *Mounsiers Almaine* - flute, bass viol and treble viol extant but lute part missing. [↑](#footnote-ref-8)
9. Robert B. Lynn & Klaus-Peter Koch *Valentin Haussmann: A Thematic-Documentary Catalogue of his Works* (Stuyvesant, Pendragon Press 1997). Haussmann *Venusgarten* 1602, no. 17 *Groß ach un weh empfindt mein hertze* [My heart feels great and hurts]. Did Haussmann borrow the tune that was originally English, although the Sloane 1021 scribe thought it was Polish. [↑](#footnote-ref-9)
10. Not related to CH-SO DO 111, f. 41r *Cupido*; S-B PB fil 172 (Per Brahes), f. 14v *Cupido*. [↑](#footnote-ref-10)
11. See Viola da Gamba Society thematic index:

    http://www.vdgs.org.uk/files/thematicIndex/.pdf [↑](#footnote-ref-11)
12. Peter Holman suggested that this anonymous lyra viol coranto is similar to Robert Johnson's lute coranto (no 2 in *Lute News* 110). [↑](#footnote-ref-12)
13. See also John M. Ward 'Apropos The British Broadside Ballad and Its Music' *JAMA* 20 (1967), p. 57;, and Claude M. Simpson *The British Broadside Ballad and Its Music* (New Jersey, Rutgers University Press, 1966), pp. 495-496. [↑](#footnote-ref-13)
14. Thanks to Ian Pittaway for suggestions on editing the cittern tablature. [↑](#footnote-ref-14)
15. Both repeat the AABB 8 bar sections 5 times (marked 1-5 in the tablature), except that no 23a lacks an A in the 2nd section, a B in the 4th section and an A in the 5th section - was this Danyel's intention or a scribal error? The shared material is: A in 2nd section, repeat B in 3rd section and repeat A in 5th section of no 23a = A in 3rd section, repeat B in 4th section and repeat B in 5th section of no 24b. [↑](#footnote-ref-15)